



- 26.7.2015 • PÉCS -

night of choirs

kórusok éjszakája



EUROPA CANTAT XIX

Pécs 2015

július 24 - augusztus 2.



PROGRAM/MŰSOR

RUIN BEHIND THE CATHEDRAL/Székesegyház feletti templomrom
rain location/esőhelyszín: Középkori Egyetem

20.00	20.30	21.00	21.30	22.00
CORALE CORDENONESE (FOLK/NÉPZENE)	CORO DIAPASON (CLASSICAL/KLASSZIKUS)	NEDERLANDS STUDENTEN KAMERKOOR (CONTEMPORARY/KORTÁRS)	REVOICE! (CLASSICAL/KLASSZIKUS)	FOLKLINE QUARTET (FOLK/NÉPZENE)

CELLA SEPTICORA

20.00	20.30	21.00	21.30	22.00
CORO CÁMARA DE MÉRIDA (FOLK/NÉPZENE)	HÄMÄLÄIS- OSAKUNNAN LAULAJAT (CONTEMPORARY/KORTÁRS)	CORO FEMMINILE CLARICANTUS (EARLY MUSIC/RÉGI ZENE)	PÉCSI GOSPEL KÓRUS (POP/KÖNNYŰ)	NEDERLANDS KAMMERKOOR (CONTEMPORARY/KORTÁRS)

SCHAÁR COURTYARD/ Schaár udvar

rain location/esőhelyszín: Magtár

20.00	20.30	21.00	21.30	22.00
NEDERLANDS KAMERKOOR (CONTEMPORARY/ KORTÁRS)	CORO GIOVANILE ITALIANO (CONTEMPORARY/KORTÁRS)	CORO CÁMARA DE MÉRIDA (FOLK/NÉPZENE)	PRO FUN (CLASSICAL/KLASSZIKUS)	FARTHAN CHOIR (CONTEMPORARY/ KORTÁRS)

VASARELY MUSEUM/Vasarely Múzeum

rain location/esőhelyszín: Rózsakert

20.00	20.30	21.00	21.30	22.00
CHOEUR LAUDATE (CLASSICAL/ KLASSZIKUS)	FARTHAN CHOIR (CONTEMPORARY/ KORTÁRS)	OVERJOYED (EARLY MUSIC/RÉGI ZENE)	NOGA (CLASSICAL/KLASSZIKUS)	VIA VITAE (FOLK/NÉPZENE)

CSONTVÁRY MUSEUM/Csontváry Múzeum

rain location/esőhelyszín: Mária kutas terem

20.00	20.30	21.00	21.30	22.00
REZONANS (CONTEMPORARY/ KORTÁRS)	EFRONI CHOIR (POP/KÖNNYŰ)	ST.GALLER SINGSCHULE (CLASSICAL/KLASSZIKUS)	HONG KONG CHILDRENS CHOIR (FOLK/NÉPZENE)	NEDERLANDS STUDENTEN KAMERKOOR (CONTEMPORARY/KORTÁRS)

NICK COURTYARD/Nick udvar

20.00	20.30	21.00	21.30	22.00
OVERJOYED (EARLY MUSIC/RÉGI ZENE)	GAUDIUM KÓRUS (FOLK/NÉPZENE)	JAZZVA (POP/KÖNNYŰ)	ARTE SEMPLICE KAMARAKÓRUS (EARLY MUSIC/RÉGI ZENE)	DER OLDENBURGER JUGENDCHOR (CLASSICAL/KLASSZIKUS)

HILD COURTYARD/Hild udvar

rain location/esőhelyszín: Művészetek és Irodalom háza

20.00	20.30	21.00	21.30	22.00
FOLKLINE QUARTET (FOLK/NÉPZENE)	ENVIE DE CHANTER (POP/KÖNNYŰ)	REZONANS (CONTEMPORARY/KORTÁRS)	BOĞAZIÇI CAZ KOROSU (FOLK/NÉPZENE)	BLOEMHOF ACCELERANDO GIRLS CHOIR (EARLY MUSIC/RÉGI ZENE)

MOSQUE/ Dzsámi

20.00	20.30	21.00	21.30	22.00
HAMRAHLÍÐAR- KÓRINN (CONTEMPORARY/ KORTÁRS)	NOGA (CLASSICAL/ KLASSZIKUS)	LA CIGALE DE LYON (EARLY MUSIC/RÉGI ZENE)	PEIYANG CHORUS OF TIANJIN UNIVERSITY (CONTEMPORARY/KORTÁRS)	ST.GALLER SINGSCHULE (CLASSICAL/ KLASSZIKUS)

BARBICAN/Barbakán bástya

rain location/esőhelyszín: Magtár

20.00	20.30	21.00	21.30	22.00
BOĞAZIÇI CAZ KOROSU (FOLK/NÉPZENE)	JUGENDCHOR ZÜRICH (EARLY MUSIC/RÉGI ZENE)	CHOEUR LAUDATE (CLASSICAL/KLASSZIKUS)	HÄMÄLÄIS-OSAKUNNAN LAULAJAT (CONTEMPORARY/KORTÁRS)	EFRONI CHOIR (POP/KÖNNYŰ)

BASTION BEHIND THE CATHEDRAL/Székesegyház feletti bástya

rain location/esőhelyszín: Dóm kőtár

20.00	20.30	21.00	21.30	22.00
JAZZVA (POP/KÖNNYŰ)	DER OLDENBURGER JUGENDCHOR (CLASSICAL/KLASSZIKUS)	VIA VITAE (FOLK/NÉPZENE)	CORO DIAPASON (CLASSICAL/KLASSZIKUS)	JUGENDCHOR ZÜRICH (EARLY MUSIC/RÉGI ZENE)

THE HOUSE OF CIVIC COMMUNITIES/Civil Közösségek Háza

20.00	20.30	21.00	21.30	22.00
LA CIGALE DE LYON (EARLY MUSIC/ RÉGI ZENE)	PÉCSI LEŐWEY KLÁRA NŐI KAR (CLASSICAL/KLASSZIKUS)	CORALE CORDENONESE (FOLK/NÉPZENE)	HAMRAHLÍÐAR- KÓRINN (CONTEMPORARY/ KORTÁRS)	CEGLÉDI KOSSUTH LAJOS GIMNÁZIUM LEÁNYKARA (FOLK/NÉPZENE)

FLASHMOBS/ FLASHMOBOK:

Brillante, Coro de Jóvenes de Madrid, DunkelDirks, Esthers Tiental, Haifa Chamber Choir, Il Calicanto, KataPult Kamarakórus, Kispesti Vegyeskar – „Gyöngyvírág”, Szolnoki MÁV Férfikar, Valle d'Aosta, Voisingers, Wing Singers Gospel Choir, XYK Singers

NIGHT OF CHOIRS

AT EUROPA CANTAT XIX PÉCS 2015

Sunday, 26 July 19:30, Pécs

Welcome to the Night of Choirs in Pécs, whose programme booklet you are now holding in your hands.

On Sunday, 26 July, we are about to turn the streets, squares, courtyards and historical monuments of Pécs into concert halls for a night through the power of human voices – this is what the Night of Choirs is about. A series of short concerts will take place simultaneously in 11 different locations in the historical city centre of Pécs, complemented by flashmobs and other short performances popping up all over the old town. As an overture, human voices will embrace the Cathedral of Pécs, then – in the “Singing Streets” – the tune will be passed along from one house to the next, from windows to arcades and lamp posts, guiding you to your first concert location.

When the last concerts finish, make sure you do not miss the closing event at around 11 pm. Go to Széchenyi tér for one more song, where everyone, including the performers and the audience, are invited to sing together. Please find the scores of this song below.

Enjoy and have fun at the Night of Choirs!

Practical informations

On the day of the Night of Choirs, five information desks will be set up as indicated on the map. There will be organisers and volunteers at the concert venues and at all public spaces, so feel free to ask for information from any of them. The event will take place even in bad weather. We are preparing indoor concert venues in case of rain, but we will be singing in the streets all the same, so please dress accordingly.

KÓRUSOK ÉJSZAKÁJA

A XIX. EUROPA CANTAT FESZTIVÁLON

Pécs, 2015. július 26. 19:30-tól

Nagy szeretettel köszöntünk a pécsi Kórusok Éjszakáján, melynek műsorfüzetét a kezében tartod.

2015. július 26-án este 19:30-tól énekhanggal töltjük meg a belváros tereit, helyszíneit. Koncertek, flashmobok lesznek olyan épületekben, amelyekbe hétköznap lehetetlen bejutni, sőt, olyan helyszínek is koncerteremmé változnak erre az estére, amelyekről eddig talán azt sem tudtad, hogy léteznek. A Kórusok Éjszakája a Székesegyház körbeéneklésével kezdődik, ahova minden fellépőnket és a közönségünket is várjuk. A koncerthelyszínekre az Éneklő Utcaq vezetnek el, ahol kórusok adják át egymásnak a szót. Neked semmi más dolgod nincs, mint sétálgatás közben hallgatni a kapualjakból és az oszlopok mögül felhangzó a cappella zenét és kiválasztani az első koncerthelyszínedet.

A koncertek végeztével pedig 23 óra körül mindenképpen találkozunk a Széchenyi téren, ahol összegyűlik az összes fellépő kórus és a közönség. Itt közös ünneplésre csapunk át – ami nem is lehetne más, mint éneklés! A pécsi Kórusok Éjszakája közös záródalát megtalálod a lap alján.

Jó szórakozást kívánunk!

Praktikus információk

A rendezvény napján öt nagy információs pontunk lesz a térképen jelölt helyeken. Ha épp nincs infópult a közelben, a helyszínen dolgozó porondmestereket és önkénteseket is bátran kérdezheted!

A Kórusok Éjszakáját rossz idő esetén is megtartjuk! A programok rendelkeznek esőhelyszínnel, ugyanakkor az utcákon is énekelni fogunk, ha esik, ha fúj, ezért az időjárásnak megfelelő öltözet ajánlatos.

translated by

Zoltán PÁSZTOR

Hungarian folksong



1. Night has fal - len all is at rest, night-fires burn-ing far in pro - test
2. Birds fly, free-dom ai-ding their wings, songs fly to play on our heart-strings.



Far and o - ver light'n - ing a land o - pen, pure and peace-ful-ly bland.
Soon the sun is go - ing un - der, ba - thing clouds in fie - ry co - lour.